

中國文化大學八十九學年度碩士班入學考試

所(組)別： 俄國語文學研究所

考試科目： 俄國文學史

1. 舉一位作家為例，解說俄國浪漫文學時代主流作品的形式與風格，並寫出五位當時有代表性的浪漫作家之名(俄文)。25%
2. Толстой 與 Достоевский 皆在世界文壇上享有盛譽，但他們的寫作，無論結構、內容或文字，都差異甚大，請舉你讀過的作品說明之。30%
3. 試比較 Пастернак 與 Шолохов 的異同及各自在文壇上的代表性，並至少分別寫出一本他們的作品書名(俄文)。25%
4. 八十年代以來，因為政治與社會的急遽變遷，俄國文學呈現新貌，例如官方的文藝政策、讀者的需求、寫作者的關懷與風格....，都步入了與史大林、赫魯雪夫及布里茲涅夫時代不相同的新階段，請分析說明之。20%

中國文化大學八十九學年度碩士班入學考試

所(組)別： 俄國語文學研究所

考試科目： 俄文作文

作文 (總分：100 分)

Тема сочинения:

Выбор профессии - важный момент в жизни  
каждого человека

(第一頁.共一頁)

中國文化大學八十九學年度碩士班入學考試

所(組)別： 俄國語文學研究所

考試科目： 翻譯(中俄互譯)

一、中翻俄 (五十分)

俄羅斯下議院今天以二八八票對一三一票、四票棄權的表決結果通過代總統普亭呼籲國會通過的這項法案。他說，俄羅斯不希望被拖進一個新的全球軍備競賽。

俄羅斯下院

Государственная дума

288 票 (贊成) 對 131 票 (反對) 4 票棄權

288 голосов "за", 131 голос "против" и 4 голоса воздержались

通過法案

был утверждён законопроект

代理總統

и. о. президента (исполняющий обязанности президента)

軍備競賽

Гонка вооружений

二、俄翻中 (五十分)

История современного успеха Тайваня начинается с конца Второй мировой войны. Японцы, занимавшие остров в течение 50 лет, отбывали, и остров возвращался в законное владение Китайской Республики. В то время экономика была существенным образом сельскохозяйственной, с недостаточной промышленной основой.

Это было время экономических трудностей для Тайваня и его новой администрации. Инфляция угрожала разрушить истощенную войной экономику, и существовала необходимость создания рабочих мест для растущего числа населения. В тоже время, было необходимо искать новые рынки, чтобы заменить потерянные в Японии и материковом Китае.

(第一頁.共一頁)